

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Merci pour avoir acheté cette montre Citizen.

Avant d'utiliser la montre, lisez ce mode d'emploi attentivement pour assurer une utilisation correcte.

Après avoir lu le mode d'emploi, conservez-le dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter facilement dans le futur.

Rendez-vous sur le site Web Citizen (<http://www.citizenwatch-global.com/>) pour consulter des guides visuels montrant le fonctionnement de votre montre. Certains modèles peuvent être équipés de fonctions externes (échelle de calcul, compteur de vitesse, etc.). Des guides visuels expliquant ces fonctions externes peuvent aussi être trouvés sur le site Web.

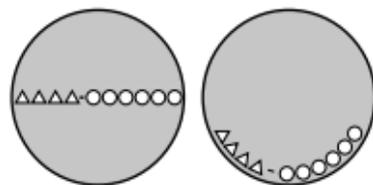
### **Pour vérifier le numéro du mouvement**

Un numéro de boîtier—4 caractères alphanumériques et 6 caractères alphanumériques ou plus—est gravé à l'arrière du boîtier. (Figure ci-à droite)

Les 4 premiers caractères du numéro de boîtier représentent le numéro du mouvement de la montre.

Dans l'exemple ci-à droite, “△△△△” est le numéro de mouvement.

### **Exemple de position de gravure**



La position de gravure peut différer en fonction du modèle de montre.

## Précautions de sécurité — IMPORTANT

---

Ce mode d'emploi contient des instructions qui doivent être suivies scrupuleusement à tout moment, non seulement pour une utilisation optimale, mais aussi pour éviter toute blessure personnelle ou d'autre personnes, ou provoquer des dégâts matériels. Nous vous encourageons à lire le mode d'emploi en entier (et plus particulièrement les pages **16** à **25**) et à bien comprendre la signification des symboles suivants:

- Les recommandations de sécurité sont classées et apparaissent dans ce mode d'emploi de la façon suivante:

 <b>DANGER</b>	Risque important de causer la mort ou des blessures sérieuses
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Risques de causer des blessures sérieuses ou la mort
 <b>ATTENTION</b>	Risque de causer des blessures ou des dommages mineurs ou légers

- Les instructions importantes sont classées et apparaissent dans ce mode d'emploi de la façon suivante:

	Symbole d'avertissement (attention) suivi des instructions qui doivent être suivies ou des précautions qui doivent être respectées.
	Le symbole d'avertissement (attention) est suivi par des interdictions.

## Avant d'utiliser cette montre

### Ajustement du bracelet

Nous ne recommandons pas que vous ajustiez le bracelet de la montre vous-même. S'il n'est pas ajusté correctement, le bracelet peut se détacher et entraîner des blessures ou la perte de votre montre. (Certains revendeurs peuvent fournir un outil d'ajustement du bracelet lors de l'achat de la montre.)

Pour l'ajustement du bracelet, nous recommandons que vous consultiez le revendeur auprès duquel vous avez acheté la montre, ou le centre de service autorisé Citizen le plus proche.

Certains magasins peuvent vous facturer une somme forfaitaire pour l'ajustement si la montre n'a pas été achetée directement chez eux.

### Film protecteur autocollant

Assurez-vous de retirer tous les films protecteurs autocollant qui peuvent se trouver sur votre montre (arrière du boîtier, bracelet, fermoir, etc.). Sinon, de la transpiration ou de l'humidité peut pénétrer entre les films protecteurs et les pièces et cela peut entraîner une éruption cutanée ou une corrosion des pièces métalliques.

### Comment utiliser une couronne ou un bouton poussoir spécialement conçu

Certains modèles sont munis d'une couronne et/ou d'un bouton poussoir spécialement conçu pour éviter toute opération accidentelle.

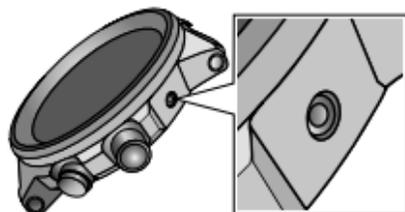
## Avant d'utiliser cette montre

### Couronne à vissage et bouton poussoir à vissage

Déverrouillez la couronne avant d'utilisez votre montre.

	Déverrouillez	Verrouillez
<b>Couronne à vissage</b>	 <p>Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se détache du boîtier.</p>	 <p>Poussez la couronne dans le boîtier. Tout en poussant doucement vers le boîtier, tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la verrouiller dans le boîtier. Assurez-vous de bien serrer.</p>
<b>Bouton poussoir à vissage</b>	 <p>Tournez le bouton poussoir à vissage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et desserrez-le jusqu'à ce qu'il se bloque.</p>	 <p>Tournez le bouton poussoir à vissage dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez solidement.</p>

### Boutons encastrés

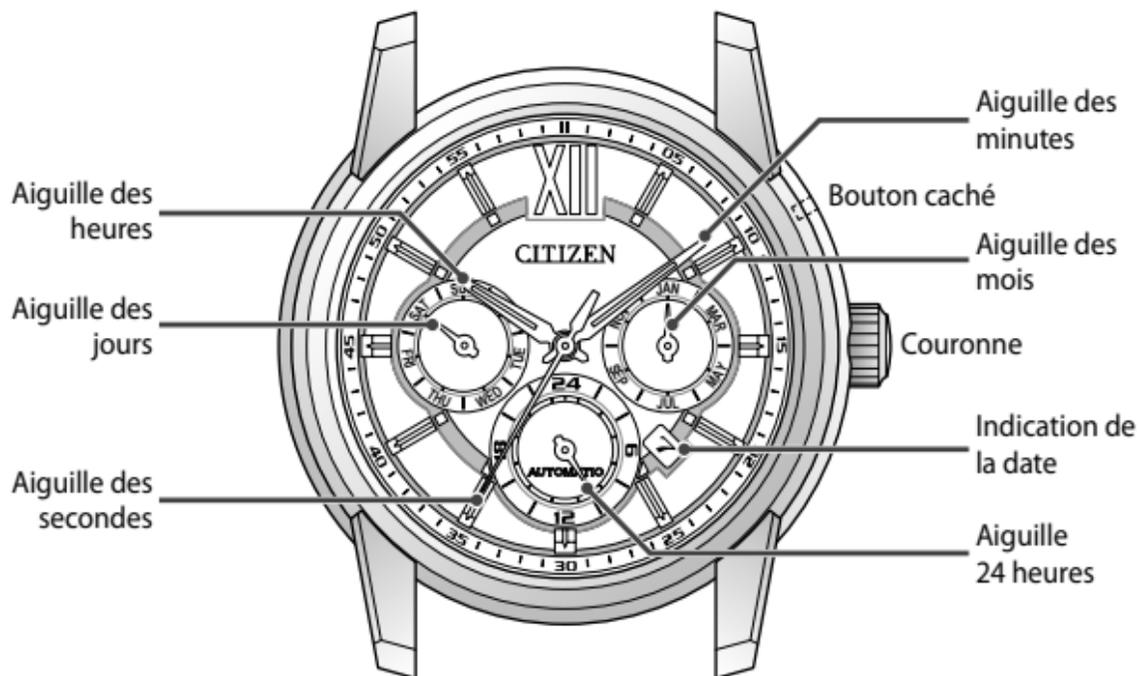


Appuyez sur le bouton avec un objet pointu tel qu'un cure-dent en bois.

## Table des matières

Nomenclature .....	6
Remontage du ressort .....	7
Réglage de l'heure .....	10
Ajustement de la date (ajustement rapide de l'indicateur de date) .....	11
Ajustement du jour (ajustement rapide du jour).....	12
Ajustement du mois (ajustement rapide du mois) .....	13
Caractéristiques des montres mécaniques.....	14
Résistance à l'eau.....	16
Précautions de sécurité et limitations d'usage.....	19
Caractéristiques techniques.....	26

# Nomenclature



L'apparence réel de la montre peut différer des illustrations de ce mode d'emploi.

## Remontage du ressort

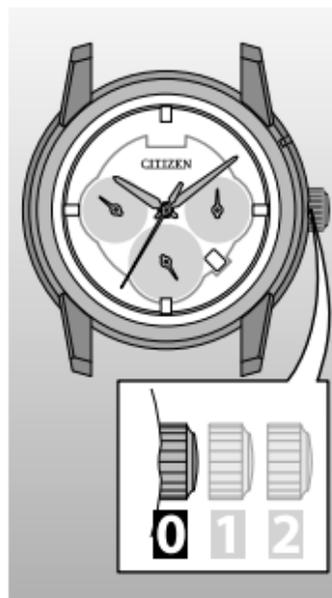
Cette montre est une montre mécanique à remontage automatique qui utilise le ressort comme source d'alimentation. Quand vous portez la montre, le mouvement de votre main fait tourner la masse oscillante et remonte automatiquement le ressort.

- Si le mouvement de votre main est faible ou si vous ne bougez pas suffisamment la main, le remontage peut être insuffisant.
- Une fois que le ressort est complètement remonté, la montre fonctionne pendant environ 42 heures.

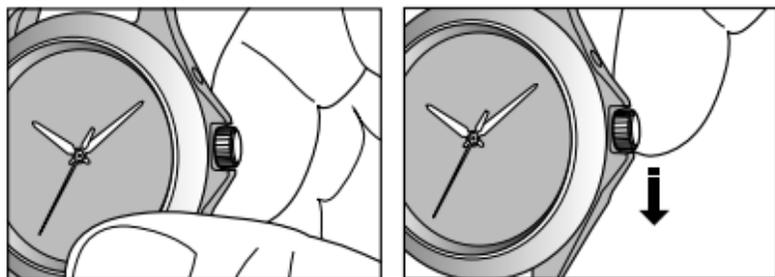
Le ressort est remonté automatiquement avec une journée de mouvement quand vous la portez pendant plus de 8 heures par jour.

- Vous pouvez remonter le ressort manuellement (voir page 8).

### Remontage du ressort manuellement



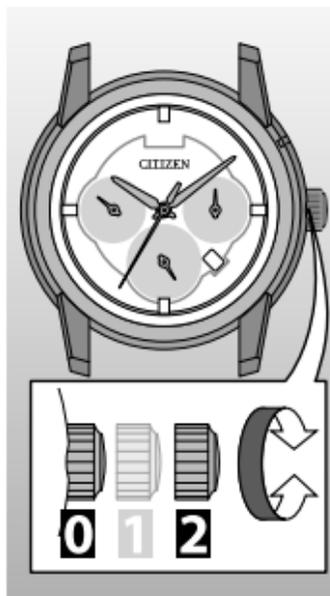
- 1 Poussez la couronne en position 0.**
- 2 Tournez la couronne pour remonter le ressort.**



- Tournez la couronne par frottement à partir de la face arrière de la montre.

- Quand la montre s'arrête, tourner la couronne environ 40 fois remontera complètement le ressort.
- Tournez la couronne après que le ressort est complètement remonté n'endommage pas le ressort.

## Réglage de l'heure



Quand la montre s'arrête, remontez le ressort manuellement avant de faire le réglage (voir pages 7 à 9).

**1 Tirez la couronne en position 2 quand l'aiguille des secondes indique 0 seconde.**

L'aiguille de seconde s'arrête.

**2 Tournez la couronne pour ajuster l'heure.**

Toutes les aiguilles et l'indicateur de date se déplacent ensemble (sauf l'aiguille des secondes).

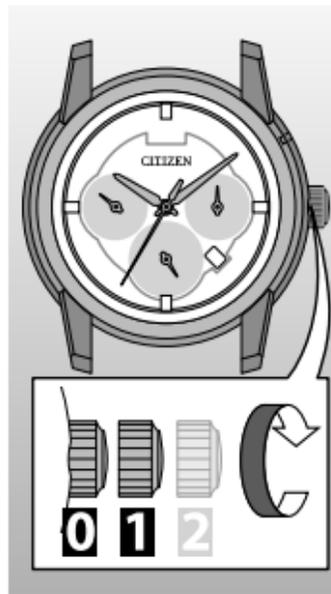
- Vérifiez l'aiguille 24 heures pour régler AM/PM correctement.
- Les aiguilles ne bougent pas ensemble quand vous déplacez les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre.

**3 Poussez la couronne en position 0 en vous basant sur un signal d'heure donné.**

## Ajustement de la date (ajustement rapide de l'indicateur de date)

Quand l'heure sur la montre est entre 8h00 de l'après-midi et 2h00 du matin

N'effectuez pas l'ajustement rapide de l'indicateur de date. Sinon, l'indication de la date peut changer de façon incorrecte.



**1** Tirez la couronne en position **1**.

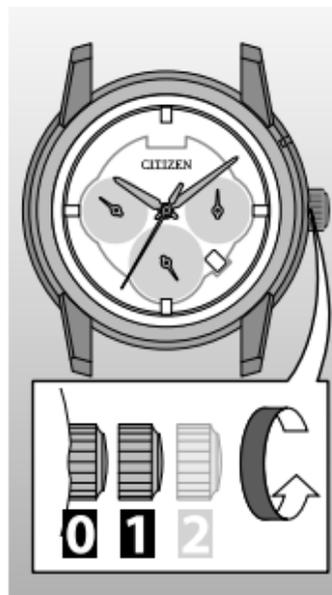
**2** Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster la date.

- L'aiguille du mois bouge chaque fois que l'indication de la date passe le 31.
- Tourner la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre bouge l'aiguille du jour.

**3** Poussez la couronne en position **0** pour terminer cette procédure.

L'indicateur de date sur la montre suppose que chaque mois comprend 31 jours. Ajustez l'indication de la date sur les premiers jours de mars, mai, juillet, octobre et décembre.

## Ajustement du jour (ajustement rapide du jour)



- 1** Tirez la couronne en position **1** quand l'aiguille des secondes indique 0 seconde.
- 2** Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ajuster le jour.
  - Pour que l'aiguille du jour indique le centre de l'indication du jour, tournez légèrement la couronne.
  - Tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre change l'indication de la date.
- 3** Poussez la couronne en position **0** pour terminer cette procédure.

## Ajustement du mois (ajustement rapide du mois)



### **1** Poussez le bouton caché au niveau de la position 2 heures du cadran.

- L'aiguille du mois se déplace chaque fois que vous appuyez sur le bouton.
- L'aiguille du mois se déplace quand vous appuyez sur le bouton quelle que soit la position de la couronne.

## Caractéristiques des montres mécaniques

### ■ À propos de la précision des montres mécaniques

La précision de l'heure décrite dans ce mode d'emploi est la précision statique à température normale. La précision des montres mécaniques peut être moindre que la plage indiquée en fonction des trois conditions d'utilisation suivante ou d'autres raisons.

- Quantité de remontage du ressort
- Orientation
- Environnement d'utilisation (température, magnétisme, impact, etc.)

### Quantité de remontage du ressort

Les montres mécaniques restent plus précises quand le ressort est suffisamment remonté.

### Orientation

La précision des montres mécaniques varie en fonction de la gravité. La précision varie en fonction de l'orientation de la montre quand vous la portez puisque sa direction change à chaque moment.

### Environnement d'utilisation (température, magnétisme, impact, etc.)

- Des pièces métalliques sont utilisées pour améliorer la précision de la montre mécanique. La précision varie en fonction de la dilatation et de la contraction thermique.
- Des pièces métalliques sont utilisées dans les montres mécaniques. Le magnétisme les affectent et par conséquent la précision des montres aussi. Ne les approchez pas trop près d'objets qui génère un magnétisme important.
- Des chocs importants peuvent affecter la précision de la montre.

### Entretien

Les montres mécaniques peuvent perdre leur précision à cause d'une lubrification insuffisante ou de pièces usées. Faites démonter et nettoyer (réviser) la montre tous les 2-3 ans (service payant). Il peut être difficile de restaurer la montre à ses performances initiales suite à des dégradations après une longue période d'utilisation, même après des réparations.

## Résistance à l'eau

### **AVERTISSEMENT** Résistance à l'eau

- Reportez-vous au cadran de la montre et à l'arrière du boîtier pour l'indication de résistance à l'eau de votre montre. Le tableau suivant donne des exemples d'utilisation de référence afin de s'assurer que votre montre est utilisée correctement. (Un "bar" est à peu près égal à une atmosphère.)
- WATER RESIST(ANT) ××bar peut également apparaître sous la forme W.R.××bar.

Nom	Indication	Caractéristiques techniques
	Cadran ou arrière du boîtier	
Non résistante à l'eau	—	Non résistante à l'eau
Montre résistante à l'eau pour l'usage quotidien	WATER RESIST(ANT)	Résistance à l'eau jusqu'à 3 atmosphères
Montre à étanchéité renforcée pour l'usage quotidien	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Résistance à l'eau jusqu'à 5 atmosphères
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Résistance à l'eau jusqu'à 10 ou 20 atmosphères

Utilisation en contact de l'eau				
 <p>Exposition légère à l'eau (lavage de la vitre, pluie, etc.)</p>	 <p>Nage et travaux de lavage généraux</p>	 <p>Plongée sans bouteilles et sports nautiques</p>	 <p>Plongée sous-marine autonome avec bouteilles d'air</p>	 <p>Utilisation de la couronne ou les boutons lorsque la montre est mouillée</p>
<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>
<b>OK</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>

## Résistance à l'eau

---

- Les modèles non étanches ne sont pas conçus pour entrer en contact avec l'humidité. Faites attention de ne pas exposer une montre de ce type à tout type d'exposition.
- Résistance à l'eau pour l'usage quotidien (jusqu'à 3 atmosphères) signifie que la montre est étanche pour les accidents d'éclaboussure occasionnels.
- Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 5 atmosphères) signifie que vous pouvez porter la montre quand vous nagez, mais que vous ne devez pas la porter pour la plongée sous-marine.
- Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 10/20 atmosphères) signifie que vous pouvez porter la montre pour la plongée sous-marine, mais pas pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles à l'hélium.

## Précautions de sécurité et limitations d'usage

### **ATTENTION** Pour éviter toute blessure

- Faites particulièrement attention quand vous portez un jeune enfant avec la montre au bras de ne pas le blesser.
- Faites particulièrement attention quand vous faites des exercices ou des travaux vigoureux, de ne pas vous blesser ni de blesser quelqu'un d'autre.
- NE portez PAS votre montre dans un sauna ou dans un autre endroit où la montre peut devenir excessivement chaude, car il y a un risque de brûlure.
- Faites attention quand vous mettez ou retirez votre montre, car vous risquez d'endommager vos ongles, selon la façon dont le bracelet est serré.
- Retirez votre montre avant de vous coucher.

### **ATTENTION** Précautions

- Utilisez toujours la montre avec la couronne en position poussée (position normale). Si la couronne n'est pas de type à verrouillage, assurez-vous qu'elle est bien verrouillée.
- N'utilisez PAS la couronne ou les boutons presseur lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait entrer dans la montre causant des dommages à des composants vitaux.
- Si de l'eau entrait dans la montre ou s'il y a de la buée dans la montre qui ne disparaît pas après une longue durée, consultez votre centre de service autorisé ou votre revendeur pour inspection et/ou réparation.

## Précautions de sécurité et limitations d'usage

---

### **ATTENTION** Précautions (suite)

- Même si votre montre a un niveau important d'étanchéité, veuillez faire attention à ce qui suit.
  - Si votre montre est immergée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce complètement et essuyez-la avec un chiffon sec.
  - Ne versez pas directement l'eau d'un robinet sur votre montre.
  - Retirez votre montre avant de prendre un bain.

### **ATTENTION** Quand vous portez votre montre

#### <Bracelet>

- Les bracelets de cuir, de peau véritable et de caoutchouc (uréthane) se détériorent avec le temps à cause de la transpiration, de la graisse du corps et des saletés. Assurez-vous de remplacer le bracelet périodiquement.
- La durabilité du bracelet en cuir peut être affectée si celui-ci est mouillé (décoloration ou pelage d'adhésif), influençant les propriétés du matériau. De plus, un cuir humide peut causer des démangeaisons.
- Il est recommandé de retirer votre montre si elle est mouillée même si elle est résistante à l'eau.
- Ne serrez pas le bracelet trop fort. Essayez de laisser un espace suffisant entre le bracelet et votre peau pour permettre une ventilation correcte.

## Précautions de sécurité et limitations d'usage

- Le bracelet en caoutchouc (uréthane) peut être taché par la teinture ou de vêtement ou d'autres accessoires. Comme ces tâches peuvent être indélébiles, faites attention quand vous portez votre montre avec des objets qui risquent de transférer leurs couleurs facilement (vêtements, sacs, etc.). De plus, le bracelet peut se détériorer à cause de solvants ou de l'humidité de l'air. Remplacez-le par un nouveau quand il a perdu son élasticité ou devient craquelé.
- Demandez un ajustement ou une réparation du bracelet dans les cas suivants:
  - Si vous notez quelque chose d'anormal sur le bracelet à cause de la corrosion.
  - Le bout du bracelet est corné.
- Nous vous déconseillons d'essayer d'ajuster vous-même le bracelet de la montre. Une expertise et une expérience spéciales sont requises pour un ajustement correct. S'il n'est pas correctement ajusté, le bracelet peut se détacher et entraîner la perte de votre montre. (Certains détaillants peuvent fournir un outil d'ajustement du bracelet avec votre achat.)  
Pour l'ajustement du bracelet, nous vous conseillons de consulter le détaillant auprès duquel vous avez acheté la montre ou le centre de service autorisé Citizen le plus proche de chez vous. Certains magasins de réparation peuvent facturer des frais minimes si la montre n'a pas été achetée chez eux.

### <Température>

- La montre peut s'arrêter ou le fonctionnement de la montre peut être défectueux dans des conditions de température extrêmement élevée ou basse. N'utilisez pas la montre dans des endroits où la température est en dehors de la plage des températures de fonctionnement donnée dans les spécifications.

## **Précautions de sécurité et limitations d'usage**

---

### **<Magnétisme>**

- Ne pas laisser la montre s'approcher d'appareils de santé magnétiques (colliers magnétiques, bandes élastiques magnétiques, etc.) ou d'aimants utilisés dans les loquets de portes de réfrigérateurs, fermoirs utilisées dans des sacs à main, du haut-parleur d'un téléphone cellulaire, d'un dispositif de cuisson électromagnétique, etc.

### **<Chocs importants>**

- Évitez de faire tomber la montre ou de la soumettre à des chocs importants. Cela pourrait causer un mauvais fonctionnement et/ou une détérioration des performances, de même qu'endommager le boîtier ou le bracelet.

### **<Produits chimiques, gaz corrosifs et mercure>**

- Si un diluant, du benzène ou d'autres solvants ou produits contenant de tels solvants (y compris l'essence, les dissolvants à ongles, le crésol, les nettoyants pour salle de bain, les substances hydrophobe, etc.) entrait en contact avec la montre, ils pourraient causer une décoloration, une détérioration ou des dommages des matériaux. Faites attention lors de la manipulation de tels produits chimiques. Tout contact avec du mercure comme celui qui est utilisé pour les thermomètres peut aussi causer une décoloration du bracelet et du boîtier.

### **<Film protecteur autocollant>**

- Assurez-vous de retirer tous les films protecteurs autocollants qui peuvent se trouver sur votre montre (arrière du boîtier, bracelet, fermoir, etc.). Sinon, de la transpiration ou de l'humidité peut pénétrer entre les films protecteurs et les pièces et cela peut entraîner une éruption cutanée ou une corrosion des pièces métalliques.



### **ATTENTION** Maintenez toujours la montre propre

- Faites tourner la couronne pendant qu'elle est poussée à fond et appuyez sur les boutons périodiquement de façon qu'ils ne se bloquent à cause d'une accumulation de corps étrangers.
- La boîtier et le bracelet de la montre sont en contact directe avec la peau de la même façon que les sous-vêtements. Toute corrosion du métal ou toute tâche inaperçue causée par exemple par la transpiration et des saletés peut salir les manches ou toute autre partie d'un vêtement. Maintenez votre montre toujours propre.
- La boîtier et le bracelet de la montre sont en contact directe avec la peau. Si vous pensez que quelque chose ne va pas, arrêtez de porter la montre immédiatement et consultez votre médecin. Dans le cas d'accumulation de transpiration ou de saletés sur un bracelet en métal ou le boîtier, nettoyez attentivement en utilisant une brosse et un détergent neutre. Dans le cas d'un bracelet en cuir ou caoutchouc (uréthane), frottez en utilisant un chiffon sec.
- Les bracelets en cuir peuvent se décolorer avec la transpiration et les saletés. Gardez toujours votre bracelet propre en l'essuyant avec un chiffon sec.

## **Précautions de sécurité et limitations d'usage**

---

### **Soins pour votre montre**

- Essuyez toute saleté ou humidité telle que la transpiration du boîtier et du verre avec un chiffon doux.
- Pour un bracelet en métal, plastique ou caoutchouc (uréthane), nettoyez les saletés avec de l'eau. Retirez les accumulations de saletés dans les creux d'un bracelet métallique avec une brosse douce.
- Pour un bracelet en cuir, essuyez en utilisant un chiffon sec.
- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre montre pendant une longue période de temps, essuyez-la attentivement pour retirer toute la transpiration, les saletés et l'humidité, et éviter les endroits trop chaud, trop froid ou trop humide pour le rangement.

### <Quand de la peinture lumineuse est utilisé pour votre montre>

La peinture sur le cadran et les aiguilles vous aide à lire l'heure dans les endroits sombres. La peinture lumineuse stocke la lumière (lumière du jour ou lumière artificielle) et brille dans les endroits sombres.

Elle ne contient aucune substance radioactive ni aucun matériau nuisible pour le corps humain ou l'environnement.

- L'émission lumineuse devient graduellement plus faible avec le temps.
- La durée de l'effet lumineux ("brillance") varie en fonction de la luminosité, des types et de la distance de la source d'éclairage, de la durée d'exposition et de la quantité de peinture.
- La peinture peut ne pas briller et/ou l'effet peut se dissiper rapidement sur l'exposition à la lumière a été insuffisante.

## Caractéristiques techniques

<b>Modèle</b>	9170	<b>Type</b>	Montre mécanique à remontage automatique
<b>Nombre de rubis</b>	26		
<b>Précision sur l'indication de l'heure</b>	De -10 secondes à +20 secondes par jour		
<b>Affichage</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Heure: Heures, minutes, secondes, 24 heures</li><li>• Calendrier: Mois, date, jour de la semaine</li></ul>		
<b>Durée de fonctionnement maximale</b>	42 heures environ (après remontage complet)		
<b>Battements</b>	28 800 fois par heures (8 battements)		

<b>Autres fonctions</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajustement rapide de la date</li><li>• Ajustement rapide du jour</li><li>• Ajustement rapide du mois</li><li>• Fonction d'arrêt de l'aiguille des secondes</li><li>• Remontage automatique</li><li>• Remontage manuel</li></ul>
-------------------------	---

Les spécification et le contenu de ce mode d'emploi sont sujets à changement sans notification préalable.

Model No.NB2 \*

Cal.9170

CTZ-B8163 ③